

# 撐你跑

I Support, You Run



匡智會 (前香港弱智人士服務協進會) 自1965年成立至今, 已發展成為全港最具規模專為智障人士服務的牟非利機構之一。現時, 本會屬下共有87個服務單位, 當中包括13間特殊學校, 為逾7,000位不同年齡及程度的智障人士提供特殊教育、職業訓練及復康治療等全面服務。

Hong Chi Association (formerly The Hong Kong Association for the Mentally Handicapped) was founded in 1965, and has grown to become one of the most well-established non-profit organizations dedicated solely to serving people with intellectual disabilities in Hong Kong. We operate 87 service units, including 13 special schools, to provide comprehensive services including special education, vocational training, rehabilitation service, etc for over 7,000 people of all ages and all grades of intellectual disabilities.



匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

匡智會  
Hong Chi Association

香港灣仔軒尼詩道15號  
溫莎公爵社會服務大廈705室  
匡智會傳訊及經費籌募部

Hong Chi Association - Communications and Fund Raising Office  
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building  
15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

Freepost No. 37 WCH

如在本港投寄  
毋須貼上郵票  
NO POSTAGE STAMP  
NECESSARY  
IF POSTED IN  
HONG KONG

如貼上郵票可為  
匡智會節省HK\$2  
Your extra stamp  
can save us HK\$2

## 一年伊始，你有甚麼新年目標？

在眾多的To-Do List內，決心做運動相信是都市人的熱門選擇之一。對智障學生而言，做運動既可以改善健康，也可提升自信及社交能力，對日後融入社會有莫大幫助。

2017年，我們以「撐你跑」之名開展了一個小型籌款活動，所有捐款用於支持來自匡智會13間特殊學校、不同智障程度及年齡的學生，積極參與不同類型的戶外活動及運動賽事，讓他們發揮運動潛能、擴闊視野及生活圈子，就像你和我一樣，透過運動一同感受這個城市的心跳。

匡智會一直堅守「以孩子的需要為先」的信念，明白多元的學習機會對孩子的成長尤其重要。為延續「撐你跑」的精神，誠意呼籲大家支持這項別具意義的籌款項目，你所捐贈的每分每毫將直接用於資助智障學生及青少年參與運動、戶外活動及匡智會提供多元化的非津助教育服務，為有特殊學習需要的孩子帶來改變。請與我們一起攜手匡扶智障！

## What resolutions have you made to ring in the New Year?

Starting an exercise plan is one of the most popular. While sports has value in our life, it means so much more to students with intellectual disabilities. Not only does it improve their physical fitness, it also enhances their self-esteem and improves their social skills, which are essential in helping them to integrate into society.

In 2017, we have started a small fundraising programme "I Support, You Run" to raise donations for supporting Hong Chi students with different grades of intellectual disabilities and years of age. The students come from our 13 special schools to enjoy sports and outdoor activities. The programme aims to unleash students' sporting talents, widen their horizons and extend their social circles through playing sports.

Hong Chi stands by the service motto "Children come first" and understands that a learning environment with diversified opportunities makes a crucial contribution to a child's growth. We sincerely appeal for your support to continue this meaningful fundraising programme. All of your donation will be designated to support Hong Chi students and youngsters in joining sports and outdoor activities, as well as helping Hong Chi in providing non-subsided education services. This will provide a chance for students of different ages and grades of intellectual disabilities to receive quality education and to fulfill their potential.

我願意捐出新年是支持「撐你跑」籌款項目，為智障孩童送上祝福。  
I would like to donate a Chinese New Year "Lai See" to support the "I Support, You Run" fundraising programme and bless children with intellectual disabilities.

### 捐款金額 Donation Amount

- \$500  \$1,000  
 \$3,000  其他金額 Any amount will help \$ \_\_\_\_\_  
 我願意作單次捐款 I want to make a one-off donation  
 我願意作每月定期捐款 I want to make a monthly donation

請按下列資料發出捐款收據 Please issue donation receipt to the following:

英文姓名 Name in English: \_\_\_\_\_

中文姓名 Name in Chinese: \_\_\_\_\_

郵寄地址 Address: \_\_\_\_\_

日間聯絡電話 Daytime Tel No.: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

捐款人編號 Donor's Reference No.: \_\_\_\_\_ (如適用if applicable)

### 捐款方法 Donation Method

- 適用於單次或每月捐款 For one-off donation or monthly donation  
 網上捐款 By Online Donation ([www.hongchi.org.hk](http://www.hongchi.org.hk))  
請於「支持活動/服務」，選擇「撐你跑」Please select "I Support, You Run" in "Event/Service Supported"  
 信用卡捐款 By Credit Card  
 AMEX  Visa  Master

持卡人姓名 Name of Cardholder: \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Card No.:

有效日期至 Expiry Date:

持卡人簽署 Cardholder's Signature: \_\_\_\_\_

每月捐款：本人授權匡智會由本人之信用卡賬戶定期扣除上述款項，而毋須另行填寫授權書，直至本人通知。  
For monthly donors: I hereby authorize Hong Chi Association to charge my credit card for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and Hong Chi Association until further notice.

- 適用於單次捐款 For one-off donation  
 現金存款 By Cash Deposit  
 滙豐銀行戶口 HSBC account: 002-318053-004  
 中國銀行戶口 Bank of China account: 012-595-10202107  
 東亞銀行戶口 The Bank of East Asia account: 015-514-68-02914-3  
請於自動櫃員機轉賬通知書上清楚寫上姓名 Please write your name on the ATM Customer Advice  
 劃線支票 By Crossed Cheque (抬頭請寫「匡智會」Payable to "Hong Chi Association")  
 7-Eleven便利店作現金捐款 By Cash at 7-Eleven  
(每次接受港幣\$100或以上的現金捐款 Accept cash donation of HK\$100 or above)  
 為幫助節省行政開支，本人不需要收據。  
To help save administration costs, please do not send me a receipt.

捐款港幣\$100或以上，可憑收據扣稅。請填妥表格後郵寄或傳真至本會以便辦理；透過自動櫃員機或7-Eleven便利店捐款者，則需一併提交有關之轉賬通知書或發票，感謝支持。捐款恕不退還。  
All donations of HK\$100 or above are tax-deductible. Please return the completed form with ATM Customer Advice or 7-Eleven receipt, if any, by post or fax for issuing donation receipt. Donations are non-refundable.

您提供的個人資料，本會只用作開發收據和聯絡之用，並將會絕對保密。如不欲繼續收到本會的通訊(通函郵寄除外)，請聯絡我們。  
The personal information you provide here will be kept strictly confidential, and will only be used for issuing receipt and fostering communications. Please contact us if you do not wish to receive further mailings from the Association (except circular mail).

多謝支持  
Thank You!